

871  
2 11 36



Treaty Series No. 27 (1936) .

INTERNATIONAL CONVENTION  
for the  
PROTECTION OF FAUNA  
AND FLORA

[WITH PROTOCOL]

London, November 8, 1933

[Ratifications of His Majesty's Governments in the United Kingdom and the Union of South Africa deposited on April 9 and November 19, 1935, respectively]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1936

Price 9d. net

Cmd. 5280

**CONVENTION RELATIVE TO THE PRESERVATION OF  
FAUNA AND FLORA IN THEIR NATURAL STATE.**

---

*London, November 8, 1933.*

---

THE Governments of the Union of South Africa, Belgium, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Egypt, Spain, France, Italy, Portugal, and the Anglo-Egyptian Sudan :

Considering that the natural fauna and flora of certain parts of the world, and in particular of Africa, are in danger, in present conditions, of extinction or permanent injury ;

Desiring to institute a special régime for the preservation of fauna and flora ;

Considering that such preservation can best be achieved (i) by the constitution of national parks, strict natural reserves, and other reserves within which the hunting, killing or capturing of fauna, and the collection or destruction of flora shall be limited or prohibited, (ii) by the institution of regulations concerning the hunting, killing and capturing of fauna outside such areas, (iii) by the regulation of the traffic in trophies, and (iv) by the prohibition of certain methods of, and weapons for the, hunting, killing and capturing of fauna ;

Have decided to conclude a Convention for these purposes, and have appointed as their Plenipotentiaries :

**The Government of the Union of South Africa:**

Mr. C. T. TE WATER, High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom.

Sir ARTHUR W. HILL, K.C.M.G., F.R.S., Director, Royal Botanic Gardens, Kew.

**The Government of Belgium:**

His Excellency Baron DE CARTIER DE MARCHIENNE, the Belgian Ambassador.

Dr. VAN STRÆLEN, Director of the Royal Natural History Museum, Brussels.

Dr. J. M. DERSCHIED, Director of the King Albert National Park, Director of the International Office for the Protection of Nature.

873

**CONVENTION RELATIVE A LA CONSERVATION DE LA  
FAUNE ET DE LA FLORE A L'ETAT NATUREL.**

*Londres, le 8 novembre, 1933.*

LES Gouvernements de l'Union de l'Afrique du Sud, de Belgique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'Égypte, d'Espagne, de la France, d'Italie, du Portugal, et du Soudan Anglo-Égyptien :

Considérant que la faune et la flore naturelle de certaines parties du monde, et en particulier d'Afrique, sont en danger, dans les conditions actuelles, d'extinction ou de préjudice permanent ;

Désirant établir un régime spécial pour la conservation de la faune et de la flore ;

Considérant que cette conservation peut le mieux être réalisée (i) en constituant des parcs nationaux, des réserves naturelles intégrales, et d'autres réserves dans lesquels la chasse, l'abattage ou la capture de la faune, et la récolte ou destruction de la flore seront limitées ou interdites, (ii) en imposant des règles concernant la chasse, l'abattage et la capture de la faune en dehors de telles aires, (iii) en réglementant le commerce des trophées, et (iv) en interdisant certaines méthodes et armes pour la chasse, l'abattage et la capture de la faune ;

Ont décidé de conclure une Convention à ces fins, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires :

**Le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud :**

M. C. T. TE WATER, Haut-Commissaire pour l'Union de l'Afrique du Sud dans le Royaume-Uni.

Sir ARTHUR W. HILL, K.C.M.G., F.R.S., Directeur, Jardins Royaux Botaniques à Kew.

**Le Gouvernement de Belgique :**

Son Excellence le BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE, Ambassadeur de Sa Majesté le Roi des Belges.

M. le Dr. VAN STRAELEN, Directeur du Musée Royal d'Histoire Naturelle à Bruxelles.

M. le Dr. J. M. DERSCHIED, Directeur du Parc National Albert, Directeur de l'Office international pour la Protection de la Nature.

**The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:**

The Rt. Hon. the EARL OF ONSLOW.

Sir WILLIAM F. GOWERS, K.C.M.G., formerly Governor of Uganda.

Sir ARNOLD HODSON, K.C.M.G., Governor of Sierra Leone.

Mr. A. B. ACHESON, Colonial Office.

Mr. B. F. WRIGHT, Official Secretary, Office of the High Commissioner for Southern Rhodesia.

**The Government of Egypt:**

Dr. IBRAHIM KADRY, Director of the Zoological Gardens, Giza.

**The Government of Spain:**

His Excellency DON RAMÓN PÉREZ DE AYALA, the Spanish Ambassador.

**The Government of France:**

M. LOUIS RUFFAT, Director of the Game Department of the Ministry of the Colonies.

**The Government of Italy:**

Gr. Off. Dr. TULLIO ZEDDA, Secretary-General, Royal Ministry of the Colonies.

Marchese SAVERIO PATRIZI.

**The Government of Portugal:**

His Excellency Dr. RUY ENNES ULRICH, the Portuguese Ambassador.

Dr. CARLOS MELLO GERALDES, Professor at the Higher Institute of Agronomy, Lisbon.

Dr. LUIS WITTNICH CARRISSO, Professor, University of Coimbra.

**The Government of the Anglo-Egyptian Sudan:**

Major W. R. BARKER, O.B.E., Game Warden.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:—

**ARTICLE 1.**

1. Save as regards the territories mentioned in paragraph 3 (i) of the present article, any Contracting Government shall be at liberty, in accordance with the provisions of article 13, to assume, in respect of any of its territories (including metropolitan territories, colonies,

**Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:**

Le très honorable Comte D'ONSLow.

Sir WILLIAM F. GOWERS, K.C.M.G., ancien Gouverneur de l'Ouganda.

Sir ARNOLD HODSON, K.C.M.G., Gouverneur de Sierra Leone.

M. A. B. ACHESON, Ministère des Colonies.

M. B. F. WRIGHT, Secrétaire officiel, Bureau du Haut-Commissaire pour la Rhodésie du Sud.

**Le Gouvernement d'Égypte:**

M. le Dr. IBRAHIM KADRY, Directeur des Jardins Zoologiques, Giza.

**Le Gouvernement d'Espagne:**

Son Excellence DON RAMÓN PÉREZ DE AYALA, Ambassadeur d'Espagne.

**Le Gouvernement de la France:**

M. LOUIS RUFFAT, Directeur du Bureau de la Chasse au Ministère des Colonies.

**Le Gouvernement d'Italie:**

Gr. Uff. Dr. TULLIO ZEDDA, Secrétaire-Général, Ministère Royal des Colonies.

Marchese SAVERIO PATRIZI.

**Le Gouvernement du Portugal:**

Son Excellence M. le Dr. RUY ENNES ULRICH, Ambassadeur du Portugal.

M. le Dr. CARLOS MELLO GERALDES, Professeur à l'Institut Supérieur d'Agronomie de Lisbonne.

M. le Dr. LUIS WITTNICH CARRISSO, Professeur à l'Université de Coimbra.

**Le Gouvernement du Soudan Anglo-Égyptien:**

M. le Major W. R. BARKER, O.B.E., Surveillant de la Chasse.

Lesquels, ayant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

1. Sauf en ce qui concerne les territoires mentionnés à l'alinéa 3 (i) du présent article, tout Gouvernement Contractant sera libre, conformément aux dispositions de l'article 13, d'assumer quant à chacun de ses territoires (y compris les territoires métropolitains,

overseas territories, or territories under suzerainty, protection, or mandate), only those obligations of the present Convention which are set out in article 9, paragraphs 3, 8 and 9. The term "in part" in the present Convention shall be deemed to refer to those obligations.

2. The expression "territory" or "territories" in relation to any Contracting Government shall, for the purposes of articles 2-12 of the present Convention, denote the territory or territories of that Government to which the Convention is applicable in full; and, subject to the provisions of the preceding paragraph and of article 13, the obligations arising under articles 2-12 shall relate only to such territories.

3. The present Convention shall apply and shall be applicable in full to (i) all the territories (*i.e.*, metropolitan territories, colonies, overseas territories, or territories under suzerainty, protection, or mandate) of any Contracting Government which are situated in the continent of Africa, including Madagascar and Zanzibar; (ii) any other territory in respect of which a Contracting Government shall have assumed all the obligations of the present Convention in accordance with the provisions of article 13.

4. For the purposes of the present Convention the British High Commission Territories in South Africa shall be regarded as a single territory.

5. The present Convention shall not have any application, either in full or in part, to any metropolitan territory not situated in the continent of Africa, except where and to the extent to which a declaration effecting such application is made under article 13.

#### ARTICLE 2.

For the purposes of the present Convention—

1. The expression "national park" shall denote an area (a) placed under public control, the boundaries of which shall not be altered or any portion be capable of alienation except by the competent legislative authority, (b) set aside for the propagation, protection and preservation of wild animal life and wild vegetation, and for the preservation of objects of æsthetic, geological, prehistoric, historical, archæological, or other scientific interest for the benefit, advantage, and enjoyment of the general public, (c) in which the hunting, killing or capturing of fauna and the destruction or collection of flora is prohibited except by or under the direction or control of the park authorities.

In accordance with the above provisions facilities shall, so far as possible, be given to the general public for observing the fauna and flora in national parks.

2. The term "strict natural reserve" shall denote an area placed under public control, throughout which any form of hunting

colonies, territoires d'outre-mer, ou territoires sous suzeraineté, protection, ou mandat), celles seulement des obligations de la présente Convention qui se trouvent à l'article 9, alinéas 3, 8 et 9. L'expression "en partie" dans la présente Convention sera censée désigner ces obligations.

2. L'expression "territoire" ou "territoires" en ce qui concerne tout Gouvernement Contractant désignera, aux fins de la présente Convention, le territoire ou les territoires de ce Gouvernement auquel la Convention s'applique en plein; et, sous réserve des dispositions de l'alinéa précédent et de l'article 13, les obligations découlant des articles 2-12 ne s'appliqueront qu'à de tels territoires.

3. La présente Convention s'appliquera, et s'appliquera en plein (i) à tous les territoires (c'est-à-dire les territoires métropolitains, colonies, territoires d'outre-mer, ou territoires sous suzeraineté, protection, ou mandat) de tout Gouvernement Contractant situés dans le continent d'Afrique, y compris Madagascar et Zanzibar; (ii) à tout autre territoire pour le compte duquel un Gouvernement Contractant aura assumé toutes les obligations de la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 13.

4. Aux fins de la présente Convention les territoires britanniques sous Haute-Commission en Sud-Afrique seront considérés comme un seul territoire.

5. La présente Convention n'aura aucune application, ni en plein, ni en partie, à un territoire métropolitain situé en dehors du continent d'Afrique, sauf au cas et dans les limites où une déclaration effectuant une telle application serait faite en vertu de l'article 13.

## ARTICLE 2.

Aux fins de la présente Convention :

1. L'expression "parc national" désignera une aire (a) placée sous le contrôle public, dont les limites ne seront pas changées et dont aucune partie ne sera capable d'être transférée sauf par l'autorité législative compétente, (b) mise à part pour la propagation, la protection et la conservation de la vie animale sauvage et de la végétation sauvage, et pour la conservation d'objets d'intérêt esthétique, géologique, préhistorique, historique, archéologique, et d'autres intérêts scientifiques, au profit, à l'avantage et pour la récréation du public général, (c) dans laquelle la chasse, l'abattage ou la capture de la faune et la destruction ou collection de la flore est interdite sauf par l'entreprise de ou sous la direction ou le contrôle des autorités du parc.

Conformément aux dispositions précédentes des facilités seront, dans la mesure du possible, accordées au public général pour observer la faune et la flore dans les parcs nationaux.

2. L'expression "réserve naturelle intégrale" désignera une aire placée sous le contrôle public et sur toute l'étendue de laquelle

or fishing, any undertakings connected with forestry, agriculture, or mining, any excavations or prospecting, drilling, levelling of the ground, or construction, any work involving the alteration of the configuration of the soil or the character of the vegetation, any act likely to harm or disturb the fauna or flora, and the introduction of any species of fauna and flora, whether indigenous or imported, wild or domesticated, shall be strictly forbidden; which it shall be forbidden to enter, traverse, or camp in without a special written permit from the competent authorities; and in which scientific investigations may only be undertaken by permission of those authorities.

3. The expression "animal" or "species" shall denote all vertebrates and invertebrates (including non-edible fish, but not including edible fish except in a national park or strict natural reserve), their nests, eggs, egg-shells, skins, and plumage.

#### ARTICLE 3.

1. The Contracting Governments will explore forthwith the possibility of establishing in their territories national parks and strict natural reserves as defined in the preceding article. In all cases where the establishment of such parks or reserves is possible, the necessary work shall be commenced within two years from the date of the entry into force of the present Convention.

2. If in any territory the establishment of a national park or strict natural reserve is found to be impracticable at present, suitable areas shall be selected as early as possible in the development of the territory concerned, and the areas so selected shall be transformed into national parks or strict natural reserves so soon as, in the opinion of the authorities of the territory, circumstances will permit.

#### ARTICLE 4.

The Contracting Governments will give consideration in respect of each of their territories to the following administrative arrangements:—

1. The control of all white or native settlements in national parks with a view to ensuring that as little disturbance as possible is occasioned to the natural fauna and flora.

2. The establishment round the borders of national parks and strict natural reserves of intermediate zones within which the hunting, killing and capturing of animals may take place under the control of the authorities of the park or reserve; but in which no person who becomes an owner, tenant, or occupier after a date to be



toute espèce de chasse ou de pêche, toute exploitation forestière, agricole ou minière, toutes fouilles ou prospections, sondages, terrassements ou constructions, tous travaux tendant à modifier l'aspect du terrain ou de la végétation, tout acte de nature à nuire ou à apporter des perturbations à la faune ou à la flore, toute introduction d'espèces zoologiques ou botaniques, soit indigènes, soit importées, sauvages, ou domestiquées, seront strictement interdits; où il sera défendu de pénétrer, de circuler, ou de camper sans autorisation spéciale écrite des autorités compétentes; et dans laquelle les recherches scientifiques ne pourront être effectuées qu'avec la permission de ces autorités.

3. L'expression " animal " ou " espèce " désignera tous les vertébrés et invertébrés (y compris les poissons non comestibles, mais à l'exclusion des poissons comestibles sauf dans un parc national ou dans une réserve naturelle intégrale), leurs nids, œufs, coquilles d'œufs, dépouilles et plumages.

#### ARTICLE 3.

1. Les Gouvernements Contractants examineront immédiatement la possibilité d'établir dans leurs territoires des parcs nationaux et des réserves naturelles intégrales ainsi qu'ils sont définis à l'article précédent. Dans tous les cas où l'établissement de tels parcs ou de telles réserves sera possible, les travaux nécessaires devront être commencés dans un délai de deux ans à partir de la date de la mise en vigueur de la présente Convention.

2. Au cas où, dans un territoire quelconque, l'établissement d'un parc national ou d'une réserve naturelle intégrale ne paraîtrait pas être praticable à présent, des aires convenables seront choisies le plus tôt possible au cours du développement du territoire en question, et les aires ainsi choisies seront transformées en parcs nationaux ou en réserves naturelles intégrales dès que, de l'avis des autorités du territoire, les circonstances le permettront.

#### ARTICLE 4.

Les Gouvernements Contractants prendront en considération pour chacun de leurs territoires les dispositions administratives suivantes :

1. Le contrôle de tous les établissements de blancs ou d'indigènes dans les parcs nationaux en vue d'assurer que le moins de dérangement possible soit occasionné à la faune et la flore naturelle.

2. L'établissement autour des bords des parcs nationaux et des réserves naturelles intégrales de zones intermédiaires dans lesquelles la chasse, l'abattage et la capture d'animaux pourront avoir lieu sous le contrôle des autorités du parc ou de la réserve; mais dans lesquelles nulle personne qui deviendrait propriétaire, locataire, ou occupant

determined by the authority of the territory concerned shall have any claim in respect of depredations caused by animals.

3. The choice in respect of all national parks of areas sufficient in extent to cover, so far as possible, the migrations of the fauna preserved therein.

#### ARTICLE 5.

1. The Contracting Governments shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the establishment of any national parks or strict natural reserves (defining the area of the parks or reserves), and of the legislation, including the methods of administration and control, adopted in connexion therewith.

2. They shall similarly notify any information relevant to the purposes of the present Convention and communicated to them by any national museums or by any societies, national or international, established within their jurisdiction and interested in those purposes.

3. The Government of the United Kingdom will communicate the information so received to the other Governments which have signed or acceded to the present Convention whether in full or in part.

#### ARTICLE 6.

In all cases in which it is proposed to establish in any territory of a Contracting Government a national park or strict natural reserve contiguous to a park or reserve situated in another territory (whether of that Government or of another Contracting Government), or to the boundary of such territory, there shall be prior consultation between the competent authorities of the territories concerned. Similarly, there shall be co-operation between those authorities subsequent to the establishment of the park or reserve, or where such a park or reserve is already established.

#### ARTICLE 7.

Irrespective of any action which may be taken under article 3 of the present Convention, the Contracting Governments shall, as measures preliminary and supplementary to the establishment of national parks or strict natural reserves :

1. Set aside in each of their territories suitable areas (to be known as reserves) within which the hunting, killing, or capturing of any part of the natural fauna (exclusive of fish) shall be prohibited save (a) by the permission, given for scientific or administrative purposes in exceptional cases by the authorities of the territory or by the central authorities under whom the reserves are placed, or (b) for

après une date à déterminer par l'autorité du territoire intéressé n'aura aucun droit de réclamation quant aux dégâts causés par les animaux.

3. Le choix pour tous parcs nationaux d'aires d'une étendue suffisante pour permettre, dans la mesure du possible, les migrations de la faune qui s'y trouverait conservée.

#### ARTICLE 5.

1. Les Gouvernements Contractants notifieront au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord l'établissement de tout parc national ou de toute réserve naturelle intégrale (en définissant l'étendue des parcs ou des réserves), et la législation, y compris les méthodes d'administration et de contrôle, adoptée dans la matière.

2. Ils notifieront de même tous renseignements se rapportant aux fins de la présente Convention qui leur seront communiqués par les musées nationaux ou par les organismes nationaux ou internationaux établis dans les limites de leur juridiction et intéressés à ces fins.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera part des renseignements ainsi reçus aux autres Gouvernements qui ont signé ou adhéré à la présente Convention soit en plein soit en partie.

#### ARTICLE 6.

Dans tous les cas où l'on se propose d'établir dans tout territoire d'un Gouvernement Contractant un parc national, ou une réserve naturelle intégrale, contigu à un parc, ou à une réserve, situé dans un autre territoire (qu'il appartienne à ce même Gouvernement ou à un autre Gouvernement Contractant), ou contigu à la frontière de celui-ci, il y aura consultation préalable entre les autorités compétentes des territoires en question. De même ces autorités collaboreront après l'établissement du parc ou de la réserve, ou dans le cas où un tel parc ou une telle réserve se trouverait déjà établi.

#### ARTICLE 7.

Indépendamment de toute action qui serait prise en vertu de l'article 3 de la présente Convention, les Gouvernements Contractants, comme mesures préliminaires et supplémentaires à l'établissement de parcs nationaux ou de réserves naturelles intégrales :

1. Mettront à part dans chacun de leurs territoires des aires adéquates (à nommer réserves) dans lesquelles la chasse, l'abattage, et la capture d'une partie quelconque de la faune naturelle (à l'exclusion des poissons) sera interdite sauf (a) avec la permission extraordinaire, donnée pour des fins scientifiques ou administratives, des autorités du territoire ou des autorités métropolitaines sous lesquelles ces

the protection of life and property. Licences granted under article 8, paragraphs 1 and 3, shall not extend to reserves.

2. Extend in these areas, so far as may be practicable, a similar degree of protection to the natural flora.

3. Consider the possibility of establishing in each of their territories special reserves for the preservation of species of fauna and flora which it is desired to preserve, but which are not otherwise adequately protected, with special reference to the species mentioned in the annex to the present Convention.

4. Furnish information regarding the reserves established in accordance with the preceding paragraphs to the Government of the United Kingdom, which will communicate such information to all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2.

5. Take, so far as in their power lies, all necessary measures to ensure in each of their territories a sufficient degree of forest country and the preservation of the best native indigenous forest species, and, without prejudice to the provisions of article 2, paragraph 2, give consideration to the desirability of preventing the introduction of exotic trees or plants into national parks or reserves.

6. Establish as close a degree of co-operation as possible between the competent authorities of their respective territories with the object of facilitating the solution of forestry problems in those territories.

7. Take the necessary measures to control and regulate so far as possible the practice of firing the bush on the borders of forests.

8. Encourage the domestication of wild animals susceptible of economic utilisation.

#### ARTICLE 8.

1. The protection of the species mentioned in the annex to the present Convention is declared to be of special urgency and importance. Animals belonging to the species mentioned in Class A shall, in each of the territories of the Contracting Governments, be protected as completely as possible, and the hunting, killing, or capturing of them shall only take place by special permission of the highest authority in the territory, which shall be given only under special circumstances, solely in order to further important scientific purposes, or when essential for the administration of the territory. Animals belonging to the species mentioned in Class B, whilst not requiring such rigorous protection as those mentioned in Class A, shall not be hunted, killed, or captured, even by natives, except under special licence granted by the competent authorities. For this purpose a special licence shall denote a licence other than an ordinary game licence, granted at the discretion of the competent authority, and giving permission to hunt, kill, or capture one or more specimens of

réserves sont placées, ou (b) pour la protection de la vie ou de la propriété. Les permis accordés en vertu de l'article 8, alinéas 1 et 3, ne s'étendront pas aux réserves.

2. Établiront dans ces aires, dans la mesure du possible, un même degré de protection pour la flore naturelle.

3. Considéreront la possibilité d'établir dans chacun de leurs territoires des réserves spéciales pour la conservation d'espèces de faune et de flore que l'on désirera conserver, mais qui ne sont pas autrement suffisamment protégées, en tenant compte spécialement des espèces mentionnées à l'annexe à la présente Convention.

4. Donneront des renseignements au sujet des réserves établies conformément aux alinéas précédents au Gouvernement du Royaume-Uni, qui en fera part à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2.

5. Prendront, dans la mesure de ce qu'il leur sera possible, toutes mesures utiles pour assurer dans chacun de leurs territoires un taux de boisement convenable ainsi que la conservation des meilleures essences forestières indigènes et spontanées, et sous réserve des dispositions de l'article 2, alinéa 2, prendront en considération l'opportunité d'empêcher l'introduction de plantes ou d'arbres exotiques dans les parcs nationaux ou dans les réserves.

6. Établiront une collaboration aussi étroite que possible entre les autorités compétentes de leurs territoires respectifs, dans le but de faciliter la solution des problèmes forestiers dans ces territoires.

7. Feront le nécessaire pour contrôler et régler autant que possible la pratique des feux de brousse à la lisière des forêts.

8. Encourageront la domestication des animaux sauvages susceptibles d'exploitation économique.

#### ARTICLE 8.

1. La protection des espèces énumérées dans l'annexe à la présente Convention est déclarée d'importance et d'urgence capitales. Les animaux appartenant aux espèces comprises dans la Classe A devront être protégés aussi complètement que possible dans chacun des territoires des Gouvernements Contractants, et la chasse, l'abattage, ou la capture de ces animaux ne pourra avoir lieu que par la permission spéciale de l'autorité supérieure du territoire, laquelle ne sera accordée que dans des circonstances spéciales et uniquement en vue de buts scientifiques importants ou si cela est essentiel pour l'administration du territoire en question. Les animaux appartenant aux espèces mentionnées dans la Classe B, quoique ne nécessitant pas une protection aussi rigoureuse que ceux compris dans la Classe A, ne devront cependant pas être chassés, abattus, ou capturés, même par les indigènes, sauf en vertu d'un permis spécial accordé par les autorités compétentes. A ces fins l'expression " permis spécial " désignera une autorisation autre que le permis de

a specified animal or animals. Every such licence shall be limited as regards the period and the area within which hunting, killing, or capturing may take place.

2. No hunting or other rights already possessed by native chiefs or tribes or any other persons or bodies, by treaty, concession, or specific agreement, or by administrative permission in those areas in which such rights have already been definitely recognised by the authorities of the territory, are to be considered as being in any way prejudiced by the provisions of the preceding paragraph.

3. In each of the territories of the Contracting Governments the competent authorities shall consider whether it is necessary to apply the provisions of paragraph 1 of the present article to any species not mentioned in the annex, in order to preserve the indigenous fauna or flora in each area, and, if they deem it necessary, shall apply those provisions to any such species to the extent which they consider desirable. They shall similarly consider whether it is necessary in the territory concerned to accord to any of the species mentioned in Class B of the annex the special protection accorded to the species mentioned in Class A.

4. The competent authorities shall also give consideration to the question of protecting species of animals or plants which by general admission are useful to man or of special scientific interest.

5. Nothing in the present article shall (i) prejudice any right which may exist under the local law of any territory to kill animals without a licence in defence of life or property, or (ii) affect the right of the authorities of the territory to permit the hunting, killing, or capturing of any species (a) in time of famine, (b) for the protection of human life, public health, or domestic stock, (c) for any requirement relating to public order.

6. Each Contracting Government shall furnish to the Government of the United Kingdom information on the subject of the measures adopted in each of its territories in regard to the grant of licences, and in regard to the animals, the destruction or capture of which is, in accordance with paragraph 3 of this article, not permitted except under licence. The Government of the United Kingdom will communicate any such information to all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2.

#### ARTICLE 9.

1. Each Contracting Government shall take the necessary measures to control and regulate in each of its territories the internal,

chasse ordinaire, délivrée à la discrétion de l'autorité compétente, et permettant de chasser, tuer, ou prendre un ou plusieurs spécimens d'animaux appartenant à une espèce ou à des espèces qui seront indiquées. Tout permis de ce genre devra être limité tant pour la durée de sa validité que pour la région dans laquelle la chasse, l'abattage, ou la capture peuvent avoir lieu.

2. Nuls droits de chasse ou autres droits déjà possédés par les chefs ou tribus indigènes, ou par toute autre personne ou organisme en vertu de traité, concession, ou accord définitif, ou en vertu de permission administrative dans les aires où de tels droits ont déjà été définitivement reconnus par les autorités du territoire, ne seront considérés comme étant en aucune façon atteints par les dispositions de l'alinéa précédent.

3. Dans chacun des territoires des Gouvernements Contractants les autorités compétentes examineront la nécessité d'appliquer les dispositions de l'alinéa 1 du présent article à des espèces qui ne sont pas mentionnées à l'annexe, afin de conserver dans chaque région la faune et la flore indigènes, et, si elles le jugent nécessaire, ces autorités appliqueront les dispositions en question aux espèces ainsi visées dans la mesure où elles le considéreront désirable. Elles considéreront de même la nécessité d'accorder, dans le territoire en question, à une ou plusieurs des espèces mentionnées dans la Classe B de l'annexe, la protection spéciale accordée aux espèces mentionnées dans la Classe A.

4. Les autorités compétentes prendront également en considération la question de la protection d'espèces d'animaux ou de plantes généralement reconnues comme étant utiles à l'homme ou d'intérêt scientifique particulier.

5. Les dispositions du présent article (i) ne porteront atteinte à nul droit existant en vertu des lois internes d'un territoire quelconque de tuer les animaux sans permis pour la défense de la vie ou de la propriété, (ii) ne toucheront pas au droit des autorités du territoire de permettre la chasse, l'abattage, ou la capture d'une espèce quelconque (a) en temps de famine, (b) pour sauvegarder la vie humaine, la santé publique, ou le bétail domestique, (c) pour quelconque nécessité d'ordre public.

6. Chaque Gouvernement Contractant fournira au Gouvernement du Royaume-Uni des renseignements au sujet des mesures adoptées dans chacun de ses territoires concernant la délivrance de permis, et concernant les animaux dont la destruction ou la capture est, conformément à l'alinéa 3 du présent article, interdite sauf sous permis. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera part de tous renseignements de ce genre à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2.

#### ARTICLE 9.

1. Chaque Gouvernement Contractant prendra les mesures nécessaires pour contrôler et régler dans chacun de ses territoires le

and the import and export, traffic in, and the manufacture of articles from, trophies as defined in paragraph 8 of the present article, with a view to preventing the import or export of, or any dealing in, trophies other than such as have been originally killed, captured or collected in accordance with the laws and regulations of the territory concerned.

2. The export of trophies to any destination whatsoever shall be prohibited unless the exporter has been granted a certificate permitting export and issued by a competent authority. Such certificate shall only be issued where the trophies have been lawfully imported or lawfully obtained. In the event of an attempted export without any certificate having been granted, the authorities of the territory where this attempt takes place shall apply such penalties as they may think necessary.

3. The import of trophies which have been exported from any territory to which the present Convention is applicable in full, whether a territory of another Contracting Government or not, shall be prohibited except on production of a certificate of lawful export, failing which the trophy shall be confiscated, but without prejudice to the application of the penalties mentioned in the preceding paragraph.

4. The import and export of trophies, except at places where there is a customs station, shall be prohibited.

5.—(a) Every trophy consisting of ivory and rhinoceros horn exported in accordance with the provisions of the present article shall be identified by marks which, together with the weight of the trophy, shall be recorded in the certificate of lawful export.

(b) Every other trophy shall, if possible, be similarly marked and recorded, but shall in any event be described in the certificate so as to identify it with as much certainty as possible.

(c) The Contracting Governments shall take such measures as may be possible by the preparation and circulation of appropriate illustrations or otherwise to instruct their customs officers in the methods of identifying the species mentioned in the annex to the present Convention and the trophies derived therefrom.

6. The measures contemplated in paragraph 1 of the present article shall include provisions that found ivory, rhinoceros horn and all trophies of animals found dead, or accidentally killed, or killed in defence of any person, shall, in principle, be the property of the Government of the territory concerned, and shall be disposed of according to regulations introduced by that Government, due regard being had to the native rights and customs reserved in the succeeding paragraph.

7. No rights of the kind specified in paragraph 2 of article 8 are to be considered as being prejudiced by the provisions of the preceding paragraphs.

8. For the purposes of the present article the expression "trophy" shall denote any animal, dead or alive, mentioned in the



trafic interne ainsi que l'importation, l'exportation et la fabrication d'objets provenant de trophées tels qu'ils sont définis à l'alinéa 8 du présent article, afin d'empêcher l'importation ou l'exportation ainsi que tout commerce en trophées, hormis ceux primitivement tués, pris ou collectionnés conformément aux lois et règlements du territoire en question.

2. L'exportation de trophées à n'importe quelle destination sera interdite sauf si l'exportateur a obtenu un certificat autorisant l'exportation et provenant d'une autorité compétente. Un tel certificat ne sera accordé que si le trophée aura été légitimement importé ou légitimement obtenu. Au cas où une tentative d'exportation serait faite sans qu'un certificat n'ait été accordé, les autorités du territoire où cette tentative aura eu lieu appliqueront les sanctions qu'elles jugeront utiles.

3. L'importation de trophées qui ont été exportés d'un territoire quelconque auquel la présente Convention s'applique en plein, qu'il s'agisse du territoire d'un autre Gouvernement Contractant ou non, sera interdite sauf sur présentation d'un certificat d'exportation légitime; à défaut de quoi le trophée sera confisqué, sans préjudice toutefois à l'application des sanctions prévues à l'alinéa précédent.

4. L'importation et l'exportation de trophées sera interdite sauf aux endroits où se trouve situé un poste de douane.

5.—(a) Chaque trophée en ivoire ou en corne de rhinocéros exporté conformément aux dispositions du présent article sera identifié par des marques, lesquelles seront indiquées dans le certificat d'exportation légitime, ainsi que le poids du trophée.

(b) Tout autre trophée sera autant que possible marqué et indiqué de la même manière, mais en tout cas sera décrit dans le certificat de manière à l'identifier avec le plus de certitude possible.

(c) Les Gouvernements Contractants prendront les mesures possibles pour éduquer leurs autorités douanières, soit par la préparation et la distribution de gravures convenables soit autrement, en ce qui concerne les méthodes d'identification des espèces mentionnées à l'annexe à la présente Convention et des trophées qui en sont obtenus.

6. Il sera inclus dans les mesures visées à l'alinéa 1 du présent article des dispositions telles que toute trouvaille d'ivoire, de corne de rhinocéros, de trophée ou d'animal mort, ainsi que de la dépouille de tout animal tué par accident ou pour la défense d'une personne, deviendra, en principe, la propriété du Gouvernement du territoire en question, et quelle sera traitée selon les dispositions établies par ce Gouvernement en tenant compte des droits et coutumes indigènes réservés à l'alinéa suivant.

7. Aucun des droits visés à l'alinéa 2 de l'article 8 ne sera considéré comme étant atteint par les dispositions des alinéas précédents.

8. Aux fins du présent article l'expression "trophée" désignera tout animal mort ou vif mentionné à l'annexe à la Convention, ou

annex to the Convention, or anything part of or produced from any such animal when dead, or the eggs, egg-shells, nests or plumage of any bird so mentioned. The expression "trophy" shall not, however, include any trophy or part of a trophy which by a process of *bona fide* manufacture, as contemplated in paragraph 1 of the present article, has lost its original identity.

9. Each Contracting Government shall furnish to the Government of the United Kingdom information as to the measures taken in order to carry out the obligations of the present article or any part of them. The Government of the United Kingdom will communicate any information so received to all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2.

#### ARTICLE 10.

1. The use of motor vehicles or aircraft (including aircraft lighter than air) shall be prohibited in the territories of the Contracting Governments, both (i) for the purpose of hunting, killing, or capturing animals, and (ii) in such manner as to drive, stampede, or disturb them for any purpose whatsoever, including that of filming or photographing; provided, however, that nothing in the present paragraph shall affect the right of occupiers in respect of land occupied by them, or of Governments in respect of land utilised for public purposes, to use motor vehicles or aircraft for the purpose of driving away, capturing, or destroying animals found on such land in all cases where such ejection, capture, or destruction is not prohibited by any other provision of the present Convention.

2. The Contracting Governments shall prohibit in their territories the surrounding of animals by fires for hunting purposes. Wherever possible, the under-mentioned methods of capturing or destroying animals shall also be generally prohibited:

- (a) the use of poison, or explosives for killing fish;
- (b) the use of dazzling lights, flares, poison, or poisoned weapons for hunting animals;
- (c) the use of nets, pits or enclosures, gins, traps or snares, or of set guns and missiles containing explosives for hunting animals.

#### ARTICLE 11.

It is understood that upon signature, ratification, or accession any Contracting Government may make such express reservations in regard to articles 3-10 of the present Convention as may be considered essential.

tout objet faisant partie ou étant extrait d'un tel animal quand il est mort, ainsi que les œufs, coquilles d'œufs, les nids ou les plumages d'un oiseau figurant à cette annexe. Cependant l'expression " trophée " ne comprendra nul trophée ou partie d'un trophée lequel en vertu d'un procédé légitime de fabrication, tel qu'il est envisagé à l'alinéa 1 du présent article, aura perdu son identité originale.

9. Chacun des Gouvernements Contractants donnera au Gouvernement du Royaume-Uni des renseignements quant aux mesures adoptées afin de donner effet aux obligations du présent article ou à toute partie de ces obligations. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera part de tous renseignements ainsi reçus à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2.

#### ARTICLE 10.

1. L'emploi de véhicules à moteur ou d'aéronefs (y compris les aéronefs plus légers que l'air) sera interdit dans les territoires des Gouvernements Contractants, aussi bien (i) pour la chasse, l'abattage, ou la capture d'animaux que (ii) de manière à les faire courir ou fuir en désordre, ou à les déranger, quel qu'en soit l'objet, y compris celui de faire des films ou de la photographie. Cependant, les dispositions du présent alinéa ne toucheront en rien au droit des occupants en ce qui concerne les terres qu'ils occupent, ou des Gouvernements en ce qui concerne les terres utilisées pour des fins publiques, de faire usage de voitures à moteur ou d'aéronefs pour expulser, capturer, ou détruire les animaux trouvés sur ces terres dans tous les cas où une telle expulsion, capture, ou destruction n'est pas interdite par une autre disposition quelconque de la présente Convention.

2. Les Gouvernements Contractants interdiront dans leurs territoires l'encerclement d'animaux avec du feu pour fins de chasse. Dans la mesure du possible les méthodes de capture ou de destruction des animaux suivantes seront aussi généralement interdites :

- (a) l'emploi de poison ou de détonants pour tuer les poissons ;
- (b) l'emploi de lumières éblouissantes, flambeaux, poisons ou armes empoisonnées pour la chasse aux animaux ;
- (c) l'emploi de filets, fosses ou enceintes, trébuchets, pièges ou guet-apens, ou de fusils fixes et de projectiles contenant des détonants pour la chasse aux animaux.

#### ARTICLE 11.

Il est entendu qu'au moment de la signature, ratification, ou adhésion tout Gouvernement Contractant pourra faire les réserves expresses quant aux articles 3-10 de la présente Convention qui pourraient être considérées essentielles.

## ARTICLE 12.

1. Each Contracting Government shall furnish to the Government of the United Kingdom information as to the measures taken for the purpose of carrying out the provisions of the preceding articles. The Government of the United Kingdom will communicate all the information so furnished to the Governments mentioned in article 5, paragraph 2.

2. The Contracting Governments shall, wherever necessary, co-operate between themselves for the purpose of carrying out the provisions of the preceding articles and to prevent the extinction of fauna and flora.

3. All the Governments which sign or accede to the present Convention shall be deemed to be parties to the Protocol bearing this day's date, drawn up to facilitate the co-operation mentioned in the preceding paragraph.

## ARTICLE 13.

1. Any Contracting Government may, at the time of signature, ratification, or accession, or thereafter, make a declaration assuming in respect of any one or more of its territories (including metropolitan territories, colonies, overseas territories, or territories under suzerainty, protection, or mandate) other than those mentioned in paragraph 3 (i) of article 1, either all the obligations of the present Convention, or only those contained in article 9, paragraphs 3, 8 and 9. If such declaration is made subsequent to ratification or accession it shall be effected by means of a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom, and shall take effect on the entry into force of the Convention or, if the Convention is already in force, three months after the date of the receipt of the notification by the Government of the United Kingdom.

2. It is understood that any Contracting Government may, by a single declaration made under the preceding paragraph, assume, in respect of some of its territories mentioned in that paragraph, all the obligations of the present Convention, and in respect of other such territories only the obligations contained in article 9, paragraphs 3, 8 and 9.

3. Any Contracting Government which has made a declaration under the preceding paragraph, assuming, in respect of any territory, only the obligations contained in article 9, paragraphs 3, 8 and 9, may, at any subsequent time, by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom, declare that such previous declaration shall henceforth be deemed to relate to all the obligations of the Convention in respect of the territory concerned; and such subsequent declaration shall take effect on the entry into force of the Convention or, if the Convention is already in force, three months

## ARTICLE 12.

1. Chaque Gouvernement Contractant fournira au Gouvernement du Royaume-Uni des renseignements quant aux mesures qui seront prises pour donner effet aux dispositions des articles précédents. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera part de tous renseignements ainsi fournis aux Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2.

2. Les Gouvernements Contractants collaboreront lorsque cela sera nécessaire afin de donner effet aux dispositions des articles précédents et de manière générale pour empêcher l'extinction de la faune et de la flore.

3. Tout Gouvernement qui aura signé ou adhéré à la présente Convention sera considéré comme étant partie contractante du Protocole portant la date de ce jour, et dressé pour faciliter la collaboration visée à l'alinéa précédent.

## ARTICLE 13.

1. Tout Gouvernement Contractant pourra, au moment de la signature, de la ratification, ou de l'adhésion, ou ultérieurement, déclarer qu'il entreprend, en ce qui concerne l'un quelconque ou plusieurs de ses territoires (y compris les territoires métropolitains, colonies, territoires d'outre-mer, ou territoires sous suzeraineté, protection, ou mandat) autres que ceux mentionnés à l'alinéa 3 (i) de l'article 1<sup>er</sup>, soit toutes les obligations de la présente Convention, soit celles seulement qui sont visées à l'article 9, alinéas 3, 8 et 9. Au cas où une telle déclaration serait faite postérieurement à la ratification ou à l'adhésion, elle sera effectuée par voie de notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni et prendra effet à la date de la mise en vigueur de la Convention, ou si celle-ci est déjà en vigueur, trois mois après la date de la réception de la notification par le Gouvernement du Royaume-Uni.

2. Il est entendu que tout Gouvernement Contractant pourra par une seule déclaration faite en vertu de l'alinéa précédent, entreprendre, en ce qui concerne quelques-uns parmi les territoires mentionnés dans cet alinéa, toutes les obligations de la présente Convention, et, en ce qui concerne d'autres parmi ces territoires, seulement les obligations visées à l'article 9, alinéas 3, 8 et 9.

3. Tout Gouvernement Contractant qui aura fait une déclaration en vertu de l'alinéa précédent entreprenant, en ce qui concerne un territoire quelconque, seulement les obligations visées à l'article 9, alinéas 3, 8 et 9, pourra à tout moment ultérieur, par voie de notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni, déclarer que la déclaration en question sera censée se rapporter à toutes les obligations de la Convention en ce qui concerne le territoire en question; et cette dernière déclaration prendra effet à la date de la mise en vigueur de la Convention ou,

after the date of the receipt of the notification by the Government of the United Kingdom.

4. Any Contracting Government may at any time, by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom, determine the application of the Convention to any territory or territories which have been the subject of a declaration under paragraphs 1 and 3 of the present article, and the Convention shall thereupon cease to apply to the territory or territories mentioned in the notification one year after the date of its receipt by the Government of the United Kingdom, provided that such notification shall in no case take effect until the expiry of the period of five years mentioned in article 19, paragraph 1.

5. It is understood that if, as the result of a notification made under the preceding paragraph, there would remain no territories of the Contracting Government concerned to which the Convention would be applicable either in full or in part, such Government shall, instead of making the notification, proceed by way of denunciation under article 19.

6. It is further understood that no notification made under paragraph 4 of the present article, or otherwise, may purport to apply only the provisions of article 9, paragraphs 3, 8 and 9, to any territory to which, at the time of the notification, the Convention applies in full.

7. The Government of the United Kingdom will inform all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2, of any notifications received under the preceding paragraphs of the present article, of the date of their receipt and of their terms.

#### ARTICLE 14.

It is understood that no Government will sign, ratify, or accede to the present Convention unless it either has territories covered by article 1, paragraph 3 (i), or makes or has made a declaration under article 13 assuming in respect of one or more territories the obligations of the Convention either in full or in part.

#### ARTICLE 15.

The present Convention, of which the French and English texts shall both be equally authentic, shall bear this day's date and shall be open for signature until the 31st March, 1934.

#### ARTICLE 16.

The present Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United Kingdom, which will notify their receipt and the date

si celle-ci est déjà en vigueur, trois mois après la date de la réception de la notification par le Gouvernement du Royaume-Uni.

4. Tout Gouvernement Contractant pourra à tout moment, par notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni, faire cesser l'application de la Convention à tout territoire ou territoires qui ont fait l'objet d'une déclaration en vertu des alinéas 1 et 3 du présent article, et la Convention cessera en conséquence de s'appliquer au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification un an après la date de sa réception par le Gouvernement du Royaume-Uni. Cependant, cette notification ne prendra en aucun cas effet avant l'expiration de la période de cinq ans mentionnée à l'article 19, alinéa 1.

5. Il est entendu que si par suite d'une notification faite en vertu de l'alinéa précédent il ne reste aucun territoire du Gouvernement Contractant en question auquel s'applique la Convention, soit en plein, soit en partie, ce Gouvernement, au lieu de faire la notification, devra agir par voie de dénonciation en vertu de l'article 19.

6. Il est entendu, au surplus, que nulle notification faite en vertu de l'alinéa 4 du présent article ou autrement, ne pourra prétendre appliquer seulement les dispositions de l'article 9, alinéas 3, 8 et 9, à aucun territoire auquel la Convention, au moment de la notification, s'applique en plein.

7. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera part à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2, de toutes notifications reçues en vertu des alinéas précédents du présent article, de la date de leur réception et de leurs termes.

#### ARTICLE 14.

Il est entendu qu'aucun Gouvernement ne pourra signer, ratifier, ou adhérer à la présente Convention à moins d'avoir des territoires tels qu'ils sont définis à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3 (i), ou à moins de faire ou d'avoir fait une déclaration en vertu de l'article 13 entreprenant pour l'un ou plusieurs territoires les obligations de la Convention en plein ou en partie.

#### ARTICLE 15.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront tout deux également foi, portera la date de ce jour et sera ouverte à la signature jusqu'au 31 mars 1934.

#### ARTICLE 16.

La présente Convention sera assujettie à la ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, qui en notifiera la réception avec la date de cette

3  
thereof, and their terms and the terms of any accompanying declarations or reservations to all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2.

#### ARTICLE 17.

At any time after the 31st March, 1934, the present Convention shall be open to accession by any Government of a metropolitan territory, by which it has not been signed, whether it has territories covered by article 1, paragraph 3 (i), or not. Accessions shall be notified to the Government of the United Kingdom, which will inform all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2, of all notifications received, their terms and the terms of any accompanying declarations or reservations, and the date of their receipt.

#### ARTICLE 18.

1. After the deposit or notification of not less than four ratifications or accessions on the part of Contracting Governments having territories covered by article 1, paragraph 3 (i), the present Convention shall come into force three months after the deposit or notification of the last of such ratifications or accessions, as between the Governments concerned. The Government of the United Kingdom will notify all the Governments mentioned in article 5, paragraph 2, of the date of the coming into force of the Convention.<sup>(1)</sup>

2. Any ratifications or accessions received after the date of the entry into force of the Convention shall take effect three months after the date of their receipt by the Government of the United Kingdom.

#### ARTICLE 19.

1. Any Contracting Government may at any time denounce the present Convention by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom. Such denunciation shall take effect, as regards the Government making it, and in respect of all the territories of that Government to which the Convention shall then apply, either in full or in part, one year after the date of the receipt of the notification by the Government of the United Kingdom; provided, however, that no denunciation shall take effect until the expiry of five years from the date of the entry into force of the Convention.

2. If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of Contracting Governments bound, in respect of one

<sup>(1)</sup> The Convention came into force on the 14th January, 1936.



dernière, ainsi que leurs termes et les termes de toute déclaration ou réserve les accompagnant, à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2.

#### ARTICLE 17.

A tout moment après le 31 mars 1934, la présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Gouvernement d'un territoire métropolitain par lequel la Convention n'a pas été signée, qu'il ait des territoires tels qu'ils sont définis à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3 (i), ou non. Les adhésions seront notifiées au Gouvernement du Royaume-Uni, qui en fera part à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2, avec leurs termes, les termes de toute déclaration ou réserves les accompagnant et la date de leur réception.

#### ARTICLE 18.

1. Après le dépôt ou la notification d'au moins quatre ratifications ou adhésions de la part de Gouvernements Contractants ayant des territoires tels qu'ils sont définis à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3 (i), la présente Convention entrera en vigueur entre les Gouvernements intéressés trois mois après le dépôt ou la notification de la dernière de ces ratifications ou adhésions. Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera à tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2, la date de la mise en vigueur de la Convention.

2. Toutes ratifications ou adhésions reçues après la date de la mise en vigueur de la Convention prendront effet trois mois après la date de leur réception par le Gouvernement du Royaume-Uni.

#### ARTICLE 19.

1. Tout Gouvernement Contractant pourra à tout moment dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni. Cette dénonciation prendra effet, en ce qui concerne le Gouvernement par lequel elle sera faite, à l'égard de tous les territoires de ce Gouvernement auxquels la Convention s'applique à ce moment, soit en plein, soit en partie, un an après la date de la réception de la notification par le Gouvernement du Royaume-Uni. Cependant, aucune dénonciation ne prendra effet avant l'expiration de cinq années à partir de la date de la mise en vigueur de la Convention.

2. Si à la suite de dénonciations simultanées ou successives, le nombre de Gouvernements Contractants liés en ce qui concerne l'un

or more of their territories, by all the obligations of the present Convention is reduced to less than four, the Convention shall cease to be in force as from the date on which the last of such denunciations shall take effect in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. The Government of the United Kingdom will notify all the other Governments mentioned in article 5, paragraph 2, of any denunciations so received and the date on which they take effect. The Government of the United Kingdom will also, if occasion arises, similarly notify the date on which the Convention ceases to be in force under the provisions of the preceding paragraph.

ou plusieurs de leurs territoires par toutes les obligations de la présente Convention est réduit à moins de quatre, la Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera à tous les autres Gouvernements mentionnés à l'article 5, alinéa 2, toutes dénonciations ainsi reçues et la date à laquelle elles prendront effet. Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera également, le cas échéant, la date à laquelle la Convention cessera d'être en vigueur en vertu des dispositions de l'alinéa précédent.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done in London, this eighth day of November, 1933, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which will transmit certified true copies thereof to all the Governments attending the Conference at which the present Convention has been drawn up, whether as participators or observers, as well as to any other Government to which the Government of the United Kingdom may deem it desirable to communicate a copy.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

Fait à Londres, ce huit novembre, 1933, en une seule copie qui restera déposée aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements qui ont assisté à la Conférence à laquelle la présente Convention a été dressée, soit comme participants, soit comme observateurs, ainsi qu'à tout autre Gouvernement auquel le Gouvernement du Royaume-Uni jugera désirable de communiquer une copie.

Union of South Africa :      Union de l'Afrique du Sud :

C. T. TE WATER.  
ARTHUR W. HILL.

Belgium :      Belgique :

BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE.  
V. VAN STRAELEN.  
J. M. DERSCHIED.

Great Britain and Northern      Grande-Bretagne et Irlande  
Ireland :                              du Nord :

ONSLow.  
W. F. GOWERS.  
ARNOLD HODSON.  
A. B. ACHESON.  
B. F. WRIGHT.

Egypt : Égypte :

I. KADRY.

Spain : Espagne :

R. P. DE AYALA.

France : France :

L. RUFFAT.

Italy : Italie :

TULLIO ZEDDA.  
SAVERIO PATRIZI.

Portugal : Portugal :

R. ENNES ULRICH.  
CARLOS MELLO GERALDES.  
LUIS W. CARRISSO.

Anglo-Egyptian. Sudan : Soudan Anglo-Égyptien :

W. R. BARKER.

---

## ANNEX.

## Class A.

## 1. ANIMALIA.

## (1) MAMMALIA.

*Primates.*

- A 1. Gorilla—**Gorilla gorilla** (Savage & Wyman) (all subspecies).

*Anthropopithecus gorilla* Savage & Wyman, 1847, Bost. Journ. Nat. Hist. 5: 419

- A 2. All Madagascar Lemurs—**Chiromyidae, Lemuridae** and **Indrisidae.**

(NOTE.—These families include numerous genera and species.)

*Carnivora.*

- A 3. Aard Wolf—**Proteles cristatus** (Sparrman)

*Viverra cristata* Sparrman, 1785, Voy.: 177

- A 4. Fossa—**Fossa** Gray (all subspecies).

*Fossa* Gray, 1864, Proc. Zool. Soc. Lond. 1864: 518

*Ungulata.*

- A 5. Giant Sable Antelope—**Hippotragus niger variani** Thomas

*Hippotragus niger variani* Thomas, 1916, Proc. Zool. Soc. Lond. 1916: 298

- A 6. Nyala—**Tragelaphus angasi** Angas

*Tragelaphus angasi* Angas, 1848, Proc. Zool. Soc. Lond. 1848: 89

- A 7. Mountain Nyala or Buxton's Bushbuck—**Tragelaphus buxtoni** Lydekker

*Tragelaphus buxtoni* Lydekker, 1910, Nature 84: 397

- A 8. Okapi—**Okapia johnstoni** (Sclater)

*Equus* (?) *johnstoni* Sclater, 1901, Proc. Zool. Soc. Lond. 1901 (1): 50

- A 9. Barbary Stag—**Cervus elaphus barbarus** Bennett

*Cervus barbarus* Bennett, 1837, List Anim. Gardens Zool. Soc.: 31

## ANNEXE.

## Classe A.

## 1. ANIMALIA.

## (1) MAMMALIA.

*Primates.*

- A 1. Gorille—**Gorilla gorilla** (Savage & Wyman) (toutes les sous-espèces).

*Anthropopithecus gorilla* Savage & Wyman, 1847, Bost. Journ. Nat. Hist. 5: 419

- A 2. Tous les Lémuriens de Madagascar—**Chiromyidae, Lemuridae** et **Indrisidae**.

(NOTE.—Ces familles comprennent de nombreux genres et espèces.)

*Carnivora.*

- A 3. Protèle—**Proteles cristatus** (Sparrman)

*Viverra cristata* Sparrman, 1785, Voy.: 177

- A 4. Genette Fossane—**Fossa** Gray (toutes les sous-espèces).

*Fossa* Gray, 1864, Proc. Zool. Soc. Lond. 1864: 518

*Ungulata.*

- A 5. Antilope noire géante—**Hippotragus niger variani** Thomas

*Hippotragus niger variani* Thomas, 1916, Proc. Zool. Soc. Lond. 1916: 298

- A 6. Antilope Nyala—**Tragelaphus angasi** Angas

*Tragelaphus angasi* Angas, 1848, Proc. Zool. Soc. Lond. 1848: 89

- A 7. Traguélaphe de montagne—**Tragelaphus buxtoni** Lydekker

*Tragelaphus buxtoni* Lydekker, 1910, Nature 84: 397

- A 8. Okapi—**Okapia johnstoni** (Sclater)

*Equus* (?) *johnstoni* Sclater, 1901, Proc. Zool. Soc. Lond. 1901 (1): 50

9. Cerf d'Algérie—**Cervus elaphus barbarus** Bennett

*Cervus barbarus* Bennett, 1837, List Anim. Gardens Zool. Soc.: 31

- A 10. Pigmy Hippopotamus—**Choeropsis liberiensis** (Morton)  
*Hippopotamus liberiensis* Morton, 1849, J. Acad. Nat. Sci. Philad. (1) 4: 232  
*Hippopotamus minor* Morton, 1844, Proc. Acad. Nat. Sci. Philad. 2 (1): 15
- A 11. Mountain Zebra—**Hippotigris zebra** (Linnaeus) (all subspecies).  
*Equus zebra* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 74
- A 12. Wild Ass—**Asinus asinus** (Linnaeus) (all subspecies).  
*Equus asinus* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 73
- A 13. White Rhinoceros—**Rhinoceros simus** Burchell (all subspecies).  
*Rhinoceros simus* Burchell, 1817, Bull. Soc. Philom. 1817: 96
- A 14. Northern Hartebeest or Bubal—**Bubalis buselaphus** (Pallas)  
*Antilope buselaphus* Pallas, 1766, Misc. Zool.: 7
- A 15. Abyssinian Ibex or Wali—**Capra walie** Rüppell  
*Capra walie* Rüppell, 1835, Neue Wirbelthiere Abyssin. 1: 16
- A 16. Elephant—**Elephas africanus** Blumenbach  
*Elephas africanus* Blumenbach, 1779, Handbuch der Naturgeschichte, ed. 5: 125.  
 (NOTE.—This species to be included in Class A only in respect of specimens of which the tusks do not exceed 5 kilograms in weight each.)
- A 17. Water Chevrotain—**Hyemoschus aquaticus** (Ogilby) (all subspecies).  
*Moschus aquaticus* Ogilby, 1840, Proc. Zool. Soc. Lond. 1840: 35

## (ii) AVES.

- A 18. Whale-headed Stork or Shoe-bill—**Balaeniceps rex** Gould  
*Balaeniceps rex* Gould, 1851, Proc. Zool. Soc. Lond. 1851: 1
- A 19. Bald-headed Ibis or Waldrapp—**Comatibis eremita** (Linnaeus)  
*Upupa eremita* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 118
- A 20. White-breasted Guinea Fowl—**Agelastes meleagrides** Bonaparte  
*Agelastes meleagrides* Bonaparte, 1849, Proc. Zool. Soc. Lond. 1849: 145



- A 10. Hippopotame de Libéria ou Hippopotame nain—**Choeropsis liberiensis** (Morton)  
*Hippopotamus liberiensis* Morton, 1849, J. Acad. Nat. Sci. Philad. (1) 4: 232  
*Hippopotamus minor* Morton, 1844, Proc. Acad. Nat. Sci. Philad. 2 (1): 15
- A 11. Zèbre de montagne—**Hippotigris zebra** (Linnaeus) toutes les sous-espèces.  
*Equus zebra* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 74
- A 12. Âne sauvage—**Asinus asinus** (Linnaeus) (toutes les sous-espèces).  
*Equus asinus* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 73
- A 13. Rhinocéros blanc—**Rhinoceros simus** Burchell (toutes les sous-espèces).  
*Rhinoceros simus* Burchell, 1817, Bull. Soc. Philom. 1817: 96
- A 14. Bubale de l'Afrique du Nord—**Bubalis buselaphus** (Pallas)  
*Antilope buselaphus* Pallas, 1766, Misc. Zool.: 7
- A 15. Bouquetin d'Abyssinie—**Capra walie** Rüppell  
*Capra walie* Rüppell, 1835, Neue Wirbelthiere Abyssin. 1: 16
- A 16. Éléphant—**Elephas africanus** Blumenbach  
*Elephas africanus* Blumenbach, 1779, Handbuch der Naturgeschichte ed. 5: 125.  
 (NOTE.—Cette espèce devra être comprise dans la Classe A seulement en ce qui concerne les spécimens dont chaque défense ne pèse pas plus de 5 kilogrammes.)
- A 17. Chevrotain aquatique—**Hyemoschus aquaticus** (Ogilby) (toutes les sous-espèces).  
*Moschus aquaticus* Ogilby, 1840, Proc. Zool. Soc. Lond. 1840: 35

## (ii) AVES.

- A 18. Bec-en-Sabot—**Balaeniceps rex** Gould  
*Balaeniceps rex* Gould, 1851, Proc. Zool. Soc. Lond. 1851: 1
- A 19. Comatibis chevelu—**Comatibis eremita** (Linnaeus)  
*Upupa eremita* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 118
- A 20. Pintade à poitrine blanche—**Agelastes meleagrides** Bonaparte  
*Agelastes meleagrides* Bonaparte, 1849, Proc. Zool. Soc. Lond. 1849: 145

## 2. VEGETABILIA.

- A 21. Welwitschia—**Welwitschia Bainesii** (Carrière)  
*Welwitschia Bainesii* (Carrière), 1933, Flora Capensis 5 (2):  
 Suppl.: 1-3.  
 (formerly *Welwitschia mirabilis* Hooker fil.)

## Class B.

## ANIMALIA.

## (i) MAMMALIA.

*Primates.*

- B 1. Chimpanzee—**Anthropopithecus** Blainville (all subspecies).  
*Anthropopithecus* Blainville, 1838, Ann. Franç. et Étrang.  
 d'Anat. et Physiol. 2: 360.
- B 2. Colobus Monkey—**Colobus** Illiger (all subspecies).  
*Colobus* Illiger, 1811, Prodomus: 69

*Ungulata.*

- B 3. Giant Eland or Lord Derby's Eland—**Taurotragus derbianus** (Gray) (all subspecies).  
*Boselaphus derbianus* Gray, 1847, Ann. Mag. Nat. Hist. (1) 20:  
 286  
*Boselaphus oreas* Gray, 1847, List Osteol. Brit. Mus.: 155
- B 4. Giraffe—**Giraffa** Zimmermann (all subspecies).  
*Giraffa* Zimmermann, 1780, Geogr. Gesch. 2: 125
- B 5. White-tailed Gnu—**Connochaetes gnou** (Zimmermann)  
*Bos gnou* Zimmermann, 1772, Spec. Zool. Geogr.: 372
- B 6. Yellow-backed Duiker—**Cephalophus sylvicultrix** (Afzelius)  
*Antelope sylvicultrix* Afzelius, 1815, Nova Acta Soc.  
 Upsala 6: 265
- B 7. Jentink's Duiker—**Cephalophus jentinki** Thomas  
*Cephalophus jentinki* Thomas, 1892, Proc. Zool. Soc. Lond  
 1892: 417  
*Antelope longiceps* Jentink, 1885, Notes Leyden Mus. 7:  
 272
- B 8. Beira—**Dorcotragus megalotis** (Menges)  
*Oreotragus megalotis* Menges, 1894, Zool. Anz. 1894: 131

## 2. VEGETABILIA.

- A 21. Welwitschia—**Welwitschia Bainesii** (Carrière)  
*Welwitschia Bainesii* (Carrière), 1933, Flora Capensis 5 (2):  
 Suppl.: 1-3.  
 (antérieurement *Welwitschia mirabilis* Hooker fil.)

## Classe B.

## ANIMALIA.

## (i) MAMMALIA.

*Primates.*

- B 1. Chimpanzé—**Anthropopithecus** Blainville (toutes les sous-espèces).  
*Anthropopithecus* Blainville, 1838, Ann. Franç. et Étrang. d'Anat. et Physiol. 2: 360
- B 2. Colobes—**Colobus** Illiger (toutes les sous-espèces).  
*Colobus* Illiger, 1811, Prodomus: 69

*Ungulata.*

- B 3. Élan géant—**Taurotragus derbianus** (Gray) (toutes les sous-espèces).  
*Boselaphus derbianus* Gray, 1847, Ann. Mag. Nat. Hist. (1) 20: 286  
*Boselaphus oreus* Gray, 1847, List Osteol. Brit. Mus.: 155
- B 4. Girafes—**Giraffa** Zimmermann (toutes les sous-espèces).  
*Giraffa* Zimmermann, 1780, Geogr. Gesch. 2: 125
- B 5. Gnou—**Connochaetes gnou** (Zimmermann)  
*Bos gnou* Zimmermann, 1772, Spec. Zool. Geogr.: 372
- B 6. Céphalophe à dos jaune—**Cephalophus sylvicultrix** (Afzelius)  
*Antilope sylvicultrix* Afzelius, 1815, Nova Acta Soc. Upsala 6: 265
- B 7. Céphalophe de Jentink—**Cephalophus jentinki** Thomas  
*Cephalophus jentinki* Thomas, 1892, Proc. Zool. Soc. Lond. 1892: 417  
*Antilope longiceps* Jentink, 1885, Notes Leyden Mus. 7: 272
- B 8. Oréotrague Beira—**Dorcotragus megalotis** (Menges)  
*Oreotragus megalotis* Menges, 1894, Zool. Anz. 1894: 131

- B 9. Dibatag or Clarke's Gazelle—**Ammodorcas clarkei** (Thomas)  
*Cervicapra clarkei* Thomas, 1891, Ann. Mag. Nat. Hist. (6) 7: 304
- B 10. Bontebok—**Damaliscus pygargus** (Pallas)  
*Antilope pygarga* Pallas, 1767, Spicil. Zool. fasc. 1: 10  
*Antilope dorcas* Pallas, 1766, Misc. Zool.: 6; *nec Capra dorcas* Linnaeus
- B 11. Black Rhinoceros—**Rhinoceros bicornis** Linnaeus  
*Rhinoceros bicornis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 56
- B 12. Elephant—**Elephas africanus** Blumenbach  
*Elephas africanus* Blumenbach, 1779, Handbuch der Naturgeschichte ed. 5: 125  
(The above species to be included in Class B in respect of specimens of which the tusks exceed 5 kilogrammes in weight each.)

*Edentata.*

- B 13. Pangolin—**Manis** Linnaeus (all species).  
*Manis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 36

## (ii) AVES.

- B 14. Marabou—**Leptoptilos crumeniferus** (Lesson)  
*Ciconia crumenifera* Lesson, 1831, Traité d'Orn: 585
- B 15. Abyssinian Ground Hornbill—**Bucorvus abyssinicus** (Boddaert)  
*Buceros abyssinicus* Boddaert, 1783, Tabl. Planches enluminées: 48
- B 16. Ground Hornbill—**Bucorvus cafer** (Schlegel)  
*Buceros carunculatus cafer* Schlegel, 1862, Mus. Pays-Bas 1: 20
- B 17. Wild Ostrich—**Struthio** Linnaeus (all African sub-species).

*Struthio* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 155

NOTE.—The African sub-species are the following:—

North African Ostrich—*S. camelus camelus* Linnaeus, 1758;

Southern Ostrich—*S. c. australis* Gurney, 1868;

Masai Ostrich—*S. c. massaicus* Neumann, 1898; and

Somali Ostrich—*S. c. molybdophanes* Reichenow, 1883.

- B 9. Gazelle de Clarke—**Ammodorcas clarkei** (Thomas)  
*Cervicapra clarkei* Thomas, 1891, Ann. Mag. Nat. Hist. (6) 7: 304
- B 10. Damalisque à queue blanche—**Damaliscus pygargus** (Pallas)  
*Antilope pygarga* Pallas, 1767, Spicil. Zool. fasc. 1: 10  
*Antilope dorcas* Pallas, 1766, Misc. Zool.: 6; *nec Capra dorcas* Linnaeus
- B 11. Rhinocéros noir—**Rhinoceros bicornis** Linnaeus  
*Rhinoceros bicornis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 56
- B 12. Éléphant—**Elephas africanus** Blumenbach  
*Elephas africanus* Blumenbach, 1779, Handbuch der Naturgeschichte ed. 5: 125  
 (Cette espèce devra être comprise dans la Classe B en ce qui concerne les spécimens dont chaque défense pèse plus que 5 kilogrammes.)

*Edentata.*

- B 13. Pangolins—**Manis** Linnaeus (toutes les espèces).  
*Manis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 36

(ii) AVES.

- B 14. Marabout—**Leptoptilos crumeniferus** (Lesson)  
*Ciconia crumenifera* Lesson, 1831, Traité d'Orn: 585
- B 15. Grand Calao d'Abyssinie ou Calao caronculé—**Bucorvus abyssinicus** (Boddaert)  
*Buceros abyssinicus* Boddaert, 1783, Tabl. Planches enluminées: 48
- B 16. Grand Calao—**Bucorvus cafer** (Schlegel)  
*Buceros carunculatus cafer* Schlegel, 1862, Mus. Pays-Bas 1: 20
- B 17. Autruche sauvage—**Struthio** Linnaeus (toutes les sous-espèces africaines).  
*Struthio* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 155

NOTE.—Les sous-espèces africaines sont les suivantes:—

- Autruche de l'Afrique du Nord—*S. camelus camelus* Linnaeus, 1758;  
 Autruche méridionale—*S. c. australis* Gurney, 1868;  
 Autruche de Masai—*S. c. massaicus* Neumann, 1898; et  
 Autruche de Somale—*S. c. molybdophanes* Reichenow, 1883

- B 18. Secretary Bird—**Sagittarius serpentarius** (Miller)  
*Falco serpentarius* Miller, 1779, Icon. Anim. pl. 28
- B 19. Little Egret—**Egretta garzetta garzetta** (Linnaeus)  
*Ardea garzetta* Linnaeus, 1766, Syst. Nat. ed. 12 1: 237
- B 20. African Great White Egret—**Casmerodius albus melanorhynchus** (Wagler)  
*Ardea melanorhynchus* Wagler, 1827, Syst. Av. Additamenta (last page).
- B 21. African Yellow-billed Egret—**Mesophoyx intermedius brachyrhynchus** (Brehm)  
*Herodias (Egretta) brachyrhynchus* Brehm, 1858, J. Ornith.: 471
- B 22. Buff-backed Heron—**Bubulcus ibis** (Linnaeus)  
*Ardea ibis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 144
-

- B 18. Messenger serpenteaire—**Sagittarius serpentarius** (Miller)  
*Falco serpentarius* Miller, 1779, Icon. Anim. pl. 28
- B 19. Aigrette garzette—**Egretta garzetta garzetta** (Linnaeus)  
*Ardea garzetta* Linnaeus, 1766, Syst. Nat. ed. 12 1: 237
- B 20. Grande Aigrette—**Casmerodius albus melanorhynchus**  
 (Wagler)  
*Ardea melanorhynchos* Wagler, 1827, Syst. Av. Additamenta  
 (dernière page).
- B 21. Aigrette intermédiaire de l'Afrique—**Mesophoyx inter-  
 medius brachyrhynchus** (Brehm)  
*Herodias (Egretta) brachyrhynchos* Brehm, 1858, J. Ornith.: 471
- B 22. Garde-bœuf ou pique-bœuf—**Bubulcus ibis** (Linnaeus)  
*Ardea ibis* Linnaeus, 1758, Syst. Nat. ed. 10 1: 144
-

## PROTOCOL.

*London, November 8, 1933.*

At the moment of the signature of the Convention relative to the Preservation of Fauna and Flora in their Natural State which bears this day's date, the Undersigned, being duly authorised to that effect by their respective Governments, have agreed on the following provisions :—

1. In order to facilitate co-operation for the purpose of preventing the extinction of natural fauna and flora and to examine the working of the above-mentioned Convention, as well as the question of any improvements which might be made to it, periodical international Conferences shall be held at appropriate intervals at which the Governments parties to the Convention or on whose behalf the present Protocol has been signed shall be represented.

2. The first of such Conferences shall take place within four years from this day's date, and the arrangements in connection with it shall be made by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall invite the Governments referred to in article 1 of the present Protocol, together with any other Government whose presence may be considered desirable.

3. It is agreed that the matters to be discussed at the above-mentioned Conference shall include (a) the question of the exchange between Governments of lists of persons known to have been guilty of persistent infringements of game regulations, (b) the question of the exchange of information relating to infectious or contagious diseases of importance for the preservation of fauna or flora, or capable of affecting men as well as animals.

4. Subsequent Conferences shall be held at such dates and in accordance with such arrangements as may be made at the first Conference.

5. The present Protocol, of which the French and English texts shall both be equally authentic, shall bear this day's date, and shall come into force upon signature.



## PROTOCOLE.

*Londres, le 8 novembre, 1933.*

Au moment de la signature de la Convention relative à la Conservation de la Faune et de la Flore à l'État Naturel portant la date de ce jour, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :—

1. Afin de faciliter la collaboration pour empêcher l'extinction de la faune et de la flore naturelle, et d'examiner le fonctionnement de la Convention mentionnée ci-dessus, ainsi que la question des améliorations que l'on pourrait y apporter, des Conférences internationales périodiques auront lieu à des intervalles convenables auxquelles les Gouvernements parties à la Convention ou au nom desquels le présent Protocole aura été signé se feront représenter.

2. La première de ces Conférences aura lieu dans les quatre années à partir de la date de ce jour, et les arrangements s'y rapportant seront faits par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui invitera les Gouvernements visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent Protocole ainsi que tout autre Gouvernement dont l'assistance pourrait être considérée désirable.

3. Il est convenu que les discussions à la Conférence mentionnée ci-dessus comprendront (a) la question de l'échange entre Gouvernements de listes de personnes connues comme ayant été coupables d'infractions répétées aux lois sur la chasse, (b) la question de l'échange de renseignements relatifs aux maladies contagieuses présentant une importance pour la conservation de la faune ou de la flore, ou affectant aussi bien les hommes que les animaux.

4. Les Conférences ultérieures auront lieu à la date et selon les dispositions qui seront fixées à la première Conférence.

5. Le présent Protocole, dont les textes français et anglais feront tous deux également foi, portera la date de ce jour et entrera en vigueur au moment de sa signature.

In faith whereof the Under-  
signed have signed the present  
Protocol.

Done in London, this eighth  
day of November, 1933, in a  
single copy, which shall remain  
deposited in the archives of the  
Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland, which will  
transmit certified true copies  
thereof to all the Governments  
attending the Conference at which  
the present Protocol has been  
drawn up, whether as partici-  
pators or observers, as well as to  
any other Government to which  
the Government of the United  
Kingdom may deem it desirable  
to communicate a copy.

En foi de quoi les Sous-  
signés ont signé le présent  
Protocole.

Fait à Londres, ce huit  
novembre 1933, en une seule  
copie, qui restera déposée aux  
archives du Gouvernement du  
Royaume-Uni de Grande-  
Bretagne et d'Irlande du Nord,  
qui en transmettra des copies  
certifiées conformes à tous les  
Gouvernements qui ont assisté à  
la Conférence à laquelle le pré-  
sent Protocole a été dressé, soit  
comme participants, soit comme  
observateurs, ainsi qu'à tout  
autre Gouvernement auquel le  
Gouvernement du Royaume-Uni  
jugera désirable de communiquer  
une copie.

Union of South Africa :      Union de l'Afrique du Sud :

C. T. TE WATER.

ARTHUR W. HILL.

Belgium :      Belgique :

BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE.

V. VAN STRAELEN.

J. M. DERSCHIED.

Great Britain and Northern  
Ireland :

Grande-Bretagne et Irlande  
du Nord :

ONSLOW.

W. F. GOWERS.

ARNOLD HODSON.

A. B. ACHESON.

B. F. WRIGHT.

Egypt: Égypte:

I. KADRY.

Spain: Espagne:

R. P. DE AYALA.

France: France:

L. RUFFAT.

Italy: Italie:

TULLIO ZEDDA.  
SAVERIO PATRIZI.

Portugal: Portugal:

R. ENNES ULRICH.  
CARLOS MELLO GERALDES.  
LUIS W. CARRISSO.

Anglo-Egyptian Sudan: Soudan Anglo-Égyptien:

W. R. BARKER.

---

*List of Ratifications.*

	Date of Deposit.
United Kingdom . . . . .	April 9, 1935. 2

Subject to the following reservations:—

(a) that the provisions of Articles 3, 4, 5 (1), 6, 7 (1), 7 (2), 7 (3), and 7 (4) of the Convention shall not be applicable to the Colony and Protectorate of the Gambia.

(b) that the provisions of Articles 3, 4, 5 (1), 6 and 7 of the Convention shall similarly not be applicable to the Protectorate of Zanzibar.

(c) that in the case of Southern Rhodesia, Basutoland, the Bechuanaland Protectorate and Swaziland, the Colony and Protectorate of Nigeria with the Mandated Territory of the Cameroons, the Colony and Protectorate of the Gold Coast with the Mandated Territory of Togoland, the Colony and Protectorate of Sierra Leone, the Colony and Protectorate of the Gambia, the Colony and Protectorate of Kenya, the Mandated Territory of Tanganyika, and the Protectorates of Uganda, Nyasaland, Northern Rhodesia, Zanzibar and Somaliland, nothing contained in Article 10 of the Convention shall be deemed to apply to any measures taken, or authorised to be taken, by the competent authorities for the destruction of insect pests.

Union of South Africa . . . . .	November 19, 1935. 5
---------------------------------	-------------------------

The ratification in respect of the mandated territory of South-West Africa is subject to the reservation that three animals, viz.: the Aard Wolf (Class A 3); the Zebra (Class A 11); and the •Hartebeest (Class A 14) mentioned in the Annex to the Convention should be displaced from Class A to Class B of the Annex.

Belgium . . . . .	July 29, 1935. 3
-------------------	---------------------

Subject to the following reservation:—

“L'éléphant ne sera pas considéré au Congo belge et au Ruanda-Urundi comme étant compris parmi les animaux énumérés dans classe B, mais il est entendu qu'il demeure inscrit à la classe A (éléphant dont chaque défense ne pèse pas plus que 5 kilogrammes):

915

Date of Deposit.

[Translation.]

Elephants shall not be considered in the Belgian Congo or in Ruanda-Urundi as being included among the animals mentioned in Class B, but shall be understood to be included in Class A (elephants each tusk of which does not weigh more than 5 kilogrammes).

Egypt	...	...	...	...	...	...	February 21,	1
							1935.	
Sudan	...	...	...	...	...	...	October 14,	4
							1935.	

Subject to the following reservations :—

(1) that nothing in Article 10 of the Convention shall be deemed to apply to any measures for the destruction of insect pests and

(2) that the provisions of Article 7 (1) shall not be applied so as to prevent the native hunting of animals in a reserve other than the following animals mentioned in Class B of the annex to the Convention : B. 1, B. 2, B. 3, B. 4, B. 6, B. 12, B. 13, B. 14, B. 15, B. 16, B. 17, B. 18, B. 19, B. 20, B. 21.

14.1.36